

**AVVISO PUBBLICO PER LA CANDIDATURA FINALIZZATA ALL'INDIVIDUAZIONE  
DELLA FIGURA DI INTERPRETE DELLA LINGUA DEI SEGNI ITALIANA (LIS) E DELLA  
LINGUA DEI SEGNI ITALIANA TATTILE (LIST) PER LA CELEBRAZIONE DI  
MATRIMONI O UNIONI CIVILI DA PARTE DI PERSONE SORDE, MUTE O NON  
VEDENTI O ALTRIMENTI IMPEDITE A COMUNICARE ORALMENTE E PER ISCRITTO.**

**IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO 2 DEMOGRAFICO**

**Visto** il D.P.R. 3 novembre 2000, n. 396 e s.m.i. “Regolamento per la revisione e la semplificazione dell'ordinamento dello stato civile, a norma dell'articolo 2, comma 12, della legge 15 maggio 1997, n. 127”;

**Richiamati**

- l'art. 13 (Casi speciali) del D.P.R. n. 396/2000 e s.m.i. che prevede che “se la persona è sorda, muta o non vedente o altrimenti impedita a comunicare oralmente e per iscritto, la dichiarazione è ricevuta o con l'ausilio di un interprete...”;
- l'art. 66 (Casi particolari) del medesimo D.P.R. n. 396/2000 e s.m.i. che prevede che “nell'ipotesi in cui lo sposo...è sordo, muto, o comunque impedito a comunicare, l'ufficiale dello stato civile celebra il matrimonio o con l'ausilio di un interprete o avvalendosi di mezzi idonei per rivolgere allo sposo le domande”;

**Vista** la Deliberazione del Consiglio Comunale n. 17 del 28.04.2022 con la quale è stato approvato il Regolamento per la celebrazione dei matrimoni civili e la costituzione delle unioni civili, nel rispetto della normativa vigente e in conformità a quanto previsto dagli artt. 106 e seguenti della Sezione IV del Codice Civile, dalla Legge n. 76 del 20 maggio 2016 e dal D.P.R. 3 novembre 2000, n. 396 e s.m.i., quale attività istituzionale garantita ai cittadini qualora richiesta presso la Casa comunale e negli orari di servizio dell'Ufficio di Stato Civile;

**Considerato** che la figura dell'interprete nei casi di persone sorde, mute, o comunque impedito a comunicare persegue i seguenti fini:

- promuovere la piena realizzazione dei diritti delle persone con disabilità, nonché l'integrazione e inclusione sociale delle stesse;
- supportare la figura del celebrante nella pronuncia delle formule di rito e nella lettura agli sposi degli articoli del Codice Civile previsti dalla legge italiana.
- tradurre accuratamente e fedelmente tutte le domande rivolte agli sposi e le loro risposte, nonché l'atto di matrimonio appena formato al fine della validazione del rito a tutti gli effetti di legge;
- migliorare i rapporti tra l'Amministrazione ed il cittadino disabile ed i relativi servizi erogati.

**INDICE**

una pubblica selezione, per titoli e curriculum, finalizzata all'acquisizione, mediante avviso pubblico, delle proposte di candidatura per la individuazione della figura di interprete della lingua dei segni italiana (LIS) e della lingua dei segni italiana tattile (LIST) per la celebrazione di matrimoni o unioni civili da parte di persone sorde, mute o non vedenti o altrimenti impedito a comunicare oralmente e per iscritto.

**Art. 1. Oggetto dell'avviso pubblico**

L'avviso è finalizzato all'acquisizione delle proposte di candidatura per la individuazione della figura di interprete della lingua dei segni italiana (LIS) e della lingua dei segni italiana tattile (LIST) ai fini della celebrazione di matrimoni o unioni civili da parte di persone sorde, mute o non vedenti o altrimenti impedito a comunicare oralmente e per iscritto.

L'interprete sarà individuato e nominato dal responsabile del Servizio 2 Demografico scorrendo l'elenco/graduatoria di merito redatto a seguito del presente avviso pubblico.

L'elenco/graduatoria di merito, redatto a seguito del presente avviso pubblico, resta in vigore per anni 3 (tre) e il soggetto individuato non potrà essere nominato per più di due volte nell'arco della validità dell'elenco/graduatoria di merito.

**L'ENTE DI RIFERIMENTO** del presente avviso pubblico è:

Comune di Modugno  
Servizio 2 Demografico  
Piazza del Popolo, 6 – 70026 Modugno tel 080.5865701  
*demografici.comune.modugno@pec.rupar.puglia.it*

**L'UNITÀ ORGANIZZATIVA RESPONSABILE** del presente avviso pubblico è:

Servizio 2 Demografico  
Piazza del Popolo, 6 – 70026 Modugno tel 080.5865701  
*demografici.comune.modugno@pec.rupar.puglia.it*

Il presente avviso consta dei seguenti documenti: Allegato A: DOMANDA DI CANDIDATURA.

## **Art. 2. Destinatari dell'avviso pubblico e requisiti di partecipazione**

L'interprete della lingua dei segni italiana (LIS) e della lingua dei segni italiana tattile (LIST) per la celebrazione di matrimoni o unioni civili da parte di persone sorde, mute o non vedenti o altrimenti impedito a comunicare oralmente e per iscritto deve essere un professionista specializzato nella traduzione e interpretazione rispettivamente della LIS e della LIST e deve svolgere la funzione di interazione linguistico-comunicativa tra soggetti che ne condividono la conoscenza mediante la traduzione in modalità linguistico-gestuale codificata delle espressioni utilizzate nella lingua verbale o in altre lingue dei segni e lingue dei segni tattili.

Gli interessati devono dichiarare il possesso dei seguenti requisiti:

- A. Laurea Triennale presso l'Università Ca' Foscari di Venezia in Lingue, Civiltà e Scienze del linguaggio (L-11) che prevede anche la Lingua Italiana dei Segni, ovvero Magistrale in Scienze del Linguaggio (LM-39) che approfondisce lo studio, fra le altre lingue, della LIS, ovvero Magistrale in Interpretariato e traduzione editoriale, settoriale (ITES) (LM-94), permette di specializzarsi nel settore dell'interpretariato in LIS.
- B. Master di I livello in "Teorie e Tecniche di traduzione ed interpretazione italiano - LIS e LIS - italiano", erogato dall'Università di Catania;
- C. In alternativa, aver frequentato un corso di formazione abilitante per la qualifica di **Interpreti e/o Assistenti alla comunicazione** con regolare conseguimento dell'attestato ufficiale presso una struttura professionalizzante, ed aver espletato n. 45 ore di tirocinio - ripartite in tre anni - al fine di consolidare le competenze nella lingua dei segni. A titolo meramente esemplificativo si segnalano alcune delle strutture più importanti e professionalizzanti in Italia:
  - ENS: "Ente Nazionale Sordi", eroga corsi in tutte le regioni italiane;
  - AES: "Accademia Europea Scuola" interpreti LIS e Performer Lis, Roma;
  - ISSR: "Istituto Statale Sordi Roma", Roma.

Il titolo di studio e l'esperienza richiesta, nonché gli ulteriori titoli significativi per l'apprezzamento delle capacità professionali e delle attitudini nella materia, dovranno risultare dal curriculum formativo e professionale individuale, da allegare alla istanza di candidatura da presentare secondo quanto disciplinato al successivo art. 5 del presente avviso pubblico.

I candidati nella domanda di partecipazione al presente avviso pubblico devono dichiarare altresì di aver adempiuto agli obblighi formativi secondo quanto previsto dall'ordinamento vigente.

La domanda ed il curriculum formativo e professionale dovranno essere autocertificati ai sensi del

D.P.R. 445/2000, pena la non valutazione di quanto non correttamente presentato.

I suddetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini stabiliti per la presentazione della candidatura. Qualora se ne accertasse l'assenza di uno o più, il candidato nominato sarà dichiarato decaduto e non sarà inserito nella graduatoria. I candidati selezionati, prima della nomina a interprete della lingua dei segni italiana (LIS) e della lingua dei segni italiana tattile (LIST), dovranno presentare idonea documentazione attestante il possesso dei requisiti e dei titoli autocertificati nel curriculum formativo e professionale.

La presenza di autocertificazioni false comporterà l'esclusione dalla procedura, nonché le ulteriori azioni previste dalle norme all'uopo applicabili.

Alla scadenza del termine di cui all'art. 1 comma 3 del presente avviso, l'elenco/graduatoria di merito si intende prorogato di diritto fino alla nomina dei nuovi candidati individuati con un nuovo avviso pubblico.

### **Art. 3. Casi di incompatibilità**

Ai fini della nomina e per tutta la durata dell'incarico l'interprete deve assicurare la propria indipendenza ed obiettività e non può ricoprire incarichi di:

- dipendente del Comune di Modugno, di altri enti locali, istituzioni, consorzi e aziende dipendenti o sottoposti a vigilanza o a controllo comunale, né lo deve essere stato negli ultimi due anni.

Sono fatti salvi gli ulteriori casi di incompatibilità previsti dalle leggi vigenti.

### **Art. 4. Criteri di ammissibilità e di valutazione delle domande, attribuzione del punteggio e funzioni**

Allo scadere dei termini del presente avviso pubblico, si procederà all'istruttoria delle domande, alla verifica del possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alla selezione e alla stesura dell'elenco/graduatoria di merito di cui all'art. 2 del presente avviso.

Le domande, pervenute entro i termini previsti nel presente avviso, verranno valutate in base ai requisiti e ai criteri previsti all'art. 2 del presente avviso considerando il titolo di studio, l'esperienza maturata, la professionalità e il livello di specializzazione raggiunto in riferimento alle funzioni connesse all'incarico.

La procedura di valutazione dei curricula avverrà secondo i seguenti criteri:

	<b>CRITERI</b>	<b>Max punti 20 punti</b>
A	Voto di laurea (punteggio da assegnare proporzionalmente al voto massimo di 110/110)	4
B	Possesso di seconda laurea	2
C	Possesso di master universitari di I livello, ovvero titoli di perfezionamento o dottorato di ricerca o specializzazione universitaria di durata almeno annuale nelle materie oggetto di selezione (1 punto/titolo, fino ad un max di 2 punti)	2
D	Attestazione corsi di formazione attinente il profilo di selezione prescelto (0,5 punti/corso fino ad un max di 2 punti)	2
E	Pregressa nomina a interprete per la materia oggetto di selezione (0,5 punti/nomina fino ad un max di 4 punti)	4
F	Attività professionale negli ambiti disciplinari attinenti il profilo di selezione prescelto	3
G	Ulteriori esperienze professionali e titoli significativi per l'apprezzamento delle capacità e delle attitudini deducibili dal CV per l'espletamento dell'incarico (fino ad un max di 3 punti)	3

## Art. 5. Criteri di nomina

Con la formazione dell'elenco/graduatoria di merito verrà stabilita una graduatoria dalla quale selezionare la figura dell'interprete da nominare ai fini della celebrazione di matrimoni o unioni civili da parte di persone sorde, mute o non vedenti o altrimenti impedito a comunicare oralmente e per iscritto.

La figura dell'interprete verrà individuata scorrendo l'ordine dell'elenco/graduatoria di merito e resterà in carica per la durata di anni 1 (uno), potendo espletare l'incarico per ogni matrimonio che si dovesse celebrare nell'arco dello stesso solare, previa acquisizione della relativa disponibilità.

Per le celebrazioni del secondo e del terzo anno solare, ovvero fino alla validità dell'elenco/graduatoria di merito, si procederà alla nomina dell'interprete attingendo per scorrimento, potendo espletare l'incarico per ogni matrimonio che si dovesse celebrare nell'arco dello stesso solare, previa acquisizione della relativa disponibilità.

Il provvedimento di nomina verrà notificato all'interessato a mezzo messo notificatore del comune di Modugno.

L'interprete individuato dovrà presentarsi all'ufficiale di stato civile **almeno sette giorni prima** della data di celebrazione del rito civile, munito di un documento di riconoscimento in corso di validità, per comunicare la propria disponibilità ad assumere l'incarico e dichiarare la propria capacità di eseguire la traduzione richiesta, quindi sottoscrivere il relativo verbale di nomina comprensivo di giuramento "di bene e fedelmente adempiere all'incarico ricevuto".

Copia dell'elenco/graduatoria di merito e dei rispettivi curricula professionali verrà inserito sul sito web del comune di Modugno.

La selezione di cui al presente avviso pubblico non costituisce procedura concorsuale, paraconcorsuale, gara di appalto o trattativa privata.

## Art. 6. Modalità e termini di presentazione delle domande

I soggetti interessati ad essere ammessi alla presente procedura dovranno presentare a pena di esclusione:

- domanda di candidatura utilizzando il modello di cui all'All. A del presente avviso pubblico, debitamente compilata e firmata in calce dal candidato;
- curriculum formativo e professionale, contenente l'autorizzazione ad utilizzare i dati personali, datato e firmato in calce, reso ai sensi dell'art. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000;
- copia del documento di riconoscimento in corso di validità.

Le domande di candidatura, corredate di curriculum formativo e professionale e copia del documento di riconoscimento in corso di validità, dovranno essere inoltrate, a pena di esclusione, **entro e non oltre le ore 12:00 del 28 novembre 2022**, tramite posta elettronica certificata all'indirizzo **demografici.comune.modugno@pec.rupar.puglia.it**, ovvero mediante consegna a mani presso l'ufficio protocollo del comune, utilizzando l'All. A - DOMANDA DI CANDIDATURA, specificando nel campo oggetto della pec: "AVVISO PUBBLICO PER LA SELEZIONE DI INTERPRETI DELLA LINGUA DEI SEGNI ITALIANA (LIS) E DELLA LINGUA DEI SEGNI ITALIANA TATTILE (LIST)".

La data e l'ora di presentazione sono stabilite dalla data e ora di trasmissione documentate dalla ricevuta di consegna del messaggio di PEC, ovvero del numero di protocollo assegnato in caso di consegna a mani.

**Il termine di scadenza è perentorio.** Non saranno prese in considerazione le istanze pervenute **oltre le ore 12:00 del 28 novembre 2022**. Non verranno prese in considerazione le domande non complete di tutta la documentazione richiesta, né sarà possibile presentare integrazioni successivamente alla data di presentazione della domanda stessa di partecipazione. L'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione dei riferimenti di recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione di eventuali modificazioni di detti riferimenti.

L'Amministrazione non assume responsabilità per eventuali disguidi nelle comunicazioni imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore. L'ammissione dei candidati viene effettuata sulla base dei dati dichiarati dagli stessi nella domanda di partecipazione alla selezione pubblica.

#### **Art. 7. Trattamento economico**

All'interprete spetta, a titolo di rimborso forfettario per la partecipazione alla celebrazione del matrimonio o dell'unione civile, un compenso il cui importo è stabilito in maniera omnicomprensiva in € 100,00 (cento, 00), previa presentazione di regolare documentazione contabile.

#### **Art. 8. Norme di rinvio**

Per quanto non previsto dal presente Avviso, si rinvia alla normativa vigente in materia.

#### **Art. 9. Trattamento dei dati**

I dati personali forniti nelle domande di partecipazione saranno raccolti e trattati, nel rispetto della normativa vigente per la tutela della privacy, per le finalità connesse con la gestione della procedura oggetto del presente avviso. In caso di affidamento i dati raccolti saranno trattati anche successivamente alla conclusione della presente procedura, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

#### **Art. 10. Pubblicazione**

Il presente Avviso è pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di Modugno e sul sito internet Amministrazione Trasparente/Bandi e Concorsi/Altri Avvisi al seguente link: <http://www.comune.modugno.ba.it/bandidiconcorso>

Il Comune di Modugno si riserva la facoltà di modificare, prorogare o revocare il presente avviso a proprio insindacabile giudizio senza l'obbligo di comunicazione dei motivi e senza che i candidati partecipanti possano accampare pretese di sorta o richiedere alcun rimborso di spese.